



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐสิงคโปร์	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๒๓ มีนาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	COVID-19: ตั้งแต่วันที่ ๒๗ มีนาคม นักท่องเที่ยวทุกคนที่เดินทางมาสิงคโปร์ จะต้องส่งแบบฟอร์มการตรวจสุขภาพออนไลน์		



นักท่องเที่ยวเดินทางมาถึงอาคารตรวจคนเข้าเมืองในสนามบินชางงี ๒ (รูปไฟล์ : วันนี้)

สิงคโปร์ : สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง (Immigration and Checkpoints Authority - ICA) สิงคโปร์ ระบุว่า ตั้งแต่เวลา ๐๙.๐๐ นาฬิกา ของวันที่ ๒๗ มีนาคม นักท่องเที่ยวทุกคนที่เดินทางมาถึงสิงคโปร์จะต้องส่งรายละเอียดด้านสุขภาพออนไลน์ ต่อเจ้าหน้าที่ตรวจคนเข้าเมือง

นักท่องเที่ยวซึ่งรวมถึงประชาชนและผู้ถือบัตรอนุญาตพักอาศัยระยะยาว จะต้องนำส่งเอกสารผ่านทาง SG Arrival Card (SGAC) E-Service

การแจ้งรายละเอียดสุขภาพจะสามารถใช้งานได้ก่อนวันที่ ๒๗ มีนาคม เพื่อให้นักท่องเที่ยวที่จะมาถึงก่อนสามารถดำเนินการได้ล่วงหน้า

“ข้อกำหนดการเข้าเมืองฉบับใหม่นี้เป็นมาตรการป้องกันเพิ่มเติม เพื่อลดความเสี่ยงในการนำเชื้อ COVID-19 สู่อะเซียนสิงคโปร์ และอาจต้องทบทวนเพิ่มเติมตามสถานการณ์ของ COVID-19 ทั่วโลก”

สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง กล่าวเพิ่มเติมอีกว่า การแจ้งรายละเอียดสุขภาพออนไลน์รูปแบบใหม่นี้ ได้รับการพัฒนาโดยการหารือร่วมกับกระทรวงสาธารณสุข (MOH) และได้รับการบูรณาการอย่างเต็มรูปแบบกับระบบการเข้าเมืองของ ICA

ผู้อยู่อาศัยและผู้ถือบัตรอนุญาตพักอาศัยระยะยาวทุกคนที่แจ้งรายละเอียดสุขภาพจะต้องเลือกช่องระบุว่า “ผู้อยู่อาศัย” บนเว็บไซต์ หลังจากนั้นจะถูกตรวจสอบข้อมูลสุขภาพและข้อมูลการเดินทางล่าสุด

“ผู้เดินทางทุกคนสามารถแจ้งข้อมูลด้านสุขภาพก่อนการเดินทางมาถึงสิงคโปร์ได้ถึง ๓ วัน” ICA กล่าว

ผู้เดินทางอาจต้องแจ้งรายละเอียดสุขภาพอีกครั้ง หากมีการเปลี่ยนแปลงด้านสุขภาพหรือประวัติการเดินทางก่อนที่จะมาถึงสิงคโปร์ ICA กล่าวเพิ่มเติมว่า ผู้ที่ให้ข้อมูลที่จะต้องถูกดำเนินคดีตามพระราชบัญญัติโรคติดต่อ

ผู้กระทำความผิดครั้งแรกต้องโทษปรับสูงถึง ๑๐,๐๐๐ เหรียญสิงคโปร์ และถูกจำคุกเป็นเวลาหกเดือน ผู้ที่กระทำความผิดซ้ำต้องเผชิญกับบทลงโทษสองเท่า

ICA กล่าวว่า เมื่อมีการประกาศใช้กฎหมายนี้ ผู้ที่ไม่ได้แจ้งรายละเอียดด้านสุขภาพทางอิเล็กทรอนิกส์ก่อนเดินทางมาถึงสิงคโปร์จะต้องได้รับการสอบสวนสุขภาพเช่นกันเมื่อเดินทางมาถึงจุดตรวจ ซึ่งอาจทำให้การตรวจคนเข้าเมืองล่าช้าออกไป

บัตรผ่านเข้าในรูปแบบกระดาษจะถูกยกเลิกตั้งแต่วันที่ ๒๗ มีนาคม

เมื่อวันอาทิตย์ที่ผ่านมากระทรวงสาธารณสุขประกาศว่าสิงคโปร์จะไม่อนุญาตให้นักท่องเที่ยวระยะสั้นเข้ามาหรือเดินทางผ่านประเทศ เนื่องจากมีความเสี่ยงสูงในการนำเชื้อ COVID-19

เฉพาะผู้ถือบัตรอนุญาตทำงานที่ให้บริการที่จำเป็น เช่น ด้านการดูแลสุขภาพ และการขนส่งเท่านั้นที่จะได้รับอนุญาตจากกระทรวงแรงงานให้เข้าหรือกลับประเทศสิงคโปร์ ซึ่งรวมถึงผู้ติดตามด้วย

ที่มาของข่าว :	https://www.channelnewsasia.com/news/singapore/covid-19-travellers-singapore-online-health-declaration-form-12567880
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๓ มีนาคม ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ https://www.channelnewsasia.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนสรีย์ สัจติประเสริฐ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๖/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

COVID-19: All travellers entering Singapore from Mar 27 must submit health declaration forms online



Travellers arriving at the immigration hall in Changi Airport Terminal 2. (File photo: TODAY)

23 Mar 2020 06:22 PM (Updated: 23 Mar 2020 06:44 PM)

SINGAPORE: From 9am on Mar 27, all travellers arriving in Singapore will have to submit a health declaration online before proceeding with immigration clearance, said the Immigration and Checkpoints Authority (ICA) on Monday (Mar 23).

Travellers - residents and long-term pass holders included - will have to submit their declaration via the SG Arrival Card (SGAC) e-Service.

The health declaration will be made available before Mar 27, so that travellers who are due to arrive before that can complete it in advance of their arrival, said ICA.

"This new entry requirement is an additional precautionary measure to mitigate the risk of importation of COVID-19 into Singapore, and will be subject to further review based on the global COVID-19 situation," said ICA in the media release.

The authority added that this new online health declaration function was developed in consultation with the Ministry of Health (MOH) and is fully integrated with ICA's immigration system.

All residents and long-term pass holders who submit their health declaration will need to select "Residents" on the website, after which they will be directed to provide their health and recent travel information, as well as personal and contact details.

"All travellers can submit their health declaration up to three days prior to arrival in Singapore," said ICA.

They must re-submit their health declaration if there are changes to their health condition or travel history before arriving in Singapore. ICA added that those who make false declarations will be liable for prosecution under the Infectious Diseases Act.

First-time offenders face a fine of up to S\$10,000 and jail for six months. Repeat offenders face double those penalties.

Once the rules kick in, those who have not submitted their health declaration electronically before arriving in Singapore will be required to do so upon arrival at the checkpoint, which could delay their immigration clearance, ICA said.

Paper-based disembarkation/embarkation cards will also be discontinued from Mar 27.

On Sunday, MOH announced that Singapore will not allow short-term visitors to enter or transit through the country in view of the heightened risk of importation of COVID-19 cases.

Only work pass holders providing essential services, such as in healthcare and transport, will be allowed by the Manpower Ministry to enter or return to Singapore. This will include their dependents.

Source: CNA/ad(hm)

<https://www.channelnewsasia.com/news/singapore/covid-19-travellers-singapore-online-health-declaration-form-12567880>